Rechte Stoffseite	Linke Stoffseite	Einlage	Futter

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes
Bei Maßabweichungen gegenüber unserer Maßtabelle die Anleitung zum Abändern der Mehrgrößenschnitte auf dem Schnittbogen beachten.
NEUE MODE Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weitenzugaben gegenüber den Körpermaßen!
Vor dem Ausschneiden evtl. Korrekturen auf den Schnittbogen übertragen. Alle für die verschiedenen Modell-Varianten benötigten Schnittteile weisen für jede Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie entlang ihrer Größenlinie die Schnittteile aus, die Sie benötigen.

Zuschneiden des Stoffes
Sie finden die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen oder als extra Beilage. Die Schnittteile laut Zuschneideplan so sparsam wie möglich einlegen. Bei Stoffen mit Karo, Streifen, Bordüren, Strich und Musterungen in einer Richtung erhöht sich der Stoffverbrauch. **Neuer Zuschneideplan.** Schnitteile, die auf dem Zuschneideplan eine unterbrochene Konturlinie aufweisen, mit der beschrifteten Seite nach unten auf den Stoff legen. Die Graufläche im Zuschneideplan gibt an, welche Teile mit Einlage verstärkt werden.

Bei Stoffauflagen im Bruch liegt die rechte Stoffseite innen. Bei offenen Stoffauflagen alle Schnitteile auf die linke Stoffseite legen. Schnitteile, die über den Stoffbruch hinausgehen, zuletzt in offener Stofflage zuschneiden. Wenn 2 Schnitteilnummern in einem Schnitteil stehen, müssen diese Teile zuletzt bei offener Stoffauflage zugeschnitten werden.

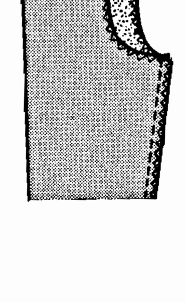
Beachten Sie den Fadenlauf.

Folgende Naht- und Saumzugaben anschneiden: Säume 2–5 cm, Schulter-, Taillen- und Seitennähte 2 cm, alle anderen Nähte 1 cm.

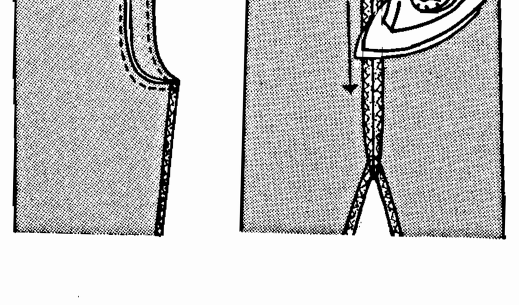
Markieren der Schnitteile
Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Ansatzzeichen mit NEUE MODE Kopierpapier auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.

Nähhinweise
Modell zur Anprobe zusammenheften. Reihenfolge der Arbeitsgänge beachten. Modell anprobieren, Längen, Taschenlagen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nahtzugaben und offene Kanten versäubern. **Das fertige Modell gut bügeln.**

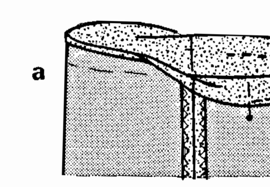
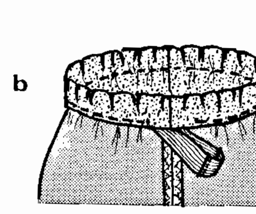
1. Innere Beinnähte
Jeweils ein Hosenbein rechts auf rechts zur Hälfte falten. Innere Beinnähte stecken und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.



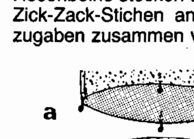
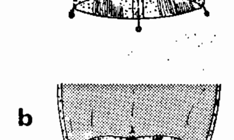
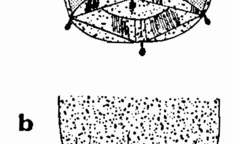
2. Schrittnaht
Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderziehen. Die Schrittnaht stecken und steppen. Innere Beinnähte müssen zusammentreffen. Nahtzugaben versäubern und jeweils bis zur Nahtrundung ausbügeln.



3. Gummizug in der Taille
a) Den Bundbeleg im Umbruch nach links umheften. Nahtzugaben einschlagen und feststecken.
b) Beleg in Gummibandbreite durchsteppen, dabei einige cm zum Einziehen des Gummibandes offen lassen.
c) Gummiband nach Körpermaß (Taillenweite) plus Nahtzugabe ausmessen, einziehen und die Gummibandenden zusammennähen. Offene Naht schließen.

a

b c


4. Hosenbein-Strickbündchen
a) Strickbündchen nach Körpermaß ausmessen und mit Nahtzugaben zuschneiden. Bündchen zur Rundung zusammensteppen, Nahtzugaben zusammen versäubern.
b) Bündchen von rechts an die Hosenbeine stecken und gedehnt mit Zick-Zack-Stichen ansteppen. Nahtzugaben zusammen versäubern.

a

b

b


Endroit du tissu / Goede stofkant	Envers du tissu / Linker stofkant	Entoilage / Tussenvoering	Doublure / Voering

FRANÇAIS

La préparation du patron
En cas de différence entre les mesures personnelles et celles de notre table, observez les Instructions pour la modification des patrons multitailles sur la planche du patron. Les patrons NEUE MODE tiennent compte de toute ampleur nécessaire pour l'aisance et la mode actuelle. **Reporter toutes les retouches sur la planche avant de couper les pièces individuelles.** Toutes les pièces du patron sont tracées avec un contour spécial pour chacune des tailles. Coupez les pièces sur le contour qui correspond à votre taille.

Coupe
Vous trouverez les plans de coupe dans la planche à patron ou dans une feuille séparée. Disposer les pièces du patron selon le plan de coupe et de la manière la plus économique. Il faut prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus à carreaux, rayures ou bordures ou qui ont un sens, poil ou dessin allant dans une direction définitive. **Nouveau plan de coupe!**
Les pièces tracées avec une ligne de contour discontinue dans le plan de coupe, doivent être posées têtebêche, avec la face imprimée vers le tissu. Les parties dessinées en gris dans le plan de coupe indiquent les pièces, qui seront reforcées avec de l'entoilage.
En coupant dans un tissu plié, veiller à ce que ceci soit plié endroit contre endroit. En coupant dans un tissu ouvert (non plié), poser les pièces sur l'envers du tissu. Les pièces, dont le tracé dans le plan de coupe excède la pliure du tissu, ainsi que celles, qui portent deux numéros différents, se coupent les dernières dans le tissu ouvert.
Observer le droit fil!
Prévoyer des ourlets et coutures: 2–5 cm pour les ourlets, 2 cm pour les coutures d'épaule, de côté et de taille, et 1 cm pour toutes les autres coutures.

Le marquage du tissu
Une fois terminée la coupe, reportez toutes les lignes et repères sur le tissu, à l'aide d'un papier carbon NEUE MODE. Les lignes tracées pour les pliures et coutures se reportent par un point de bâti sur l'endroit du tissu.

Conseils pratiques
Pour l'essayage du modèle, bâtir ensemble les pièces en réspectant l'ordre des opérations indiqué ci-dessous. Vérifier la longueur du vêtement et des manches, ainsi que la position des poches et boutonnières, et faire toutes les retouches nécessaires. Renforcer les bouts des coutures par quelques points en avant et arrière. Surfiler les coutures et les bords ouverts. **Finalement, repassez soigneusement votre modèle terminé!**

1. Coutures intérieures des jambes
Plier chaque fois une jambe du pantalon, au milieu, endroit contre endroit. Epingler et piquer les coutures intérieures des jambes. Surfiler les surplus de couture et les séparer en repassant.

NEDERLANDS

Het voorbereiden van het papieren knippatroon
Bij maatafwijkingen tegenover onze maattabel de handleiding voor het veranderen van de meer-maten-patronen op het knippatroon raadplegen. De NEUE MODE-patronen houden rekening met gepaste extrawijdte met betrekking tot de mode en de gemakkelijke pasvorm. **Voor het uitknippen eventuele correcties op het knippatroon overbrengen.** Alle voor de verschillende modelvariaties nodige patroondelen hebben voor jederen maat een speciale contourlijn. Langs Uw maatlijn de patroondelen, de Uw nodig hebt, uitknippen.

Het knippen van de stof
U vindt de knipplannen op het raderblad of als extra bijlage. De patroondelen volgens knipplan zo zuinig mogelijk opleggen. Bij stoffen met ruiten, strepen, randen, vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik. **Nieuw knipplan.**
Patroondelen, die op het knipplan een oderbroken conturlijn hebben, met de bedrukte kant naar beneden op de stof leggen. De grijze vlakken in het knipplan geben aan, welke delen met tussenvoering verstevigd worden.
Bij dubbel gevouwen stof ligt de goede stofkant binnen. Bij open liggende stof alle patroondelen op de linker stofkant leggen. Patroondelen, die over de stofvouw heen gaan, het laatst uit open liggende stof knippen. Als twee patroonnummers in een patroondeel staan moeten deze delen het laatst uit open stof geknipt werden.

Op de draadrichting letten.

De volgende naden en zomen aanknippen: Zomen, 2–5 cm, schouder-, taille- en zijnaden, 2 cm, alle andere naden, 1 cm.

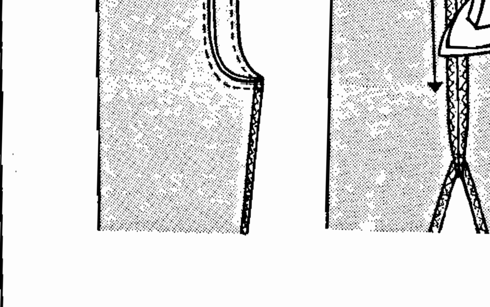
Het merken van de patroondelen
Na het knippen alle naadlijnen en aanzettekens met NEUE MODE-kopieerpapier op de stof overbrengen. Vouw-en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Naai-aanwijzingen
Voor het passen het model in elkaar rijgen, op de volgorde van de werkhandelingen letten. Het model passen, de lengten, plaats van zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen. Alle naadeinden door voor- en achteruitstikken vast zetten. Naadtoegaven en *open kanten afwerken.* **Het afgewerkte model goed persen.**

1. Binnenbeennaden
Elk een broekspijp met goede kant op goede kant tot de helft vouwen. Binnenbeennaden spelden en stikken. Naadtoegaven afwerken en uit elkaar strijken.

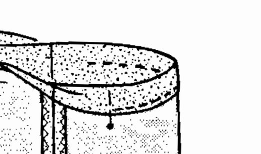
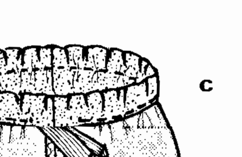
2. Couture d'entrejambe
Glisser les jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit; épingler et piquer la couture d'entrejambe. Les coutures intérieures des jambes doivent coïncider. Surfiler les surplus de couture et repasser respectivement jusqu'à l'arrondi.

2. Kruisnaad
Broekspijpen met goede kant op goede kant in elkaar trekken. De kruisnaad spelden en stikken. Binnenbeennaden moeten samenvallen. Naadtoegaven afwerken en elk tot aan de naadronding uitstrijken.



3. Coulisse à élastique à la taille
a) Faufiler la parementure du bord, dans la pliure, vers l'envers. Replier les surplus de couture et épingler.
b) Piquer la parementure sur la largeur de la bande élastique en laissant une ouverture de quelques cm pour le passage de l'élastique.
c) Prendre la mesure de la bande élastique (tour de taille), plus surplus de couture, la glisser dans la coulisse et coudre les extrémités. Fermer la couture ouverte.

3. Elastiek trekzoom in de taille
a) Het bandbeleg in de omvouw naar binnen omrijgen. Naadtoegaven inslaan en vastspelden.
b) Beleg op breedte van elastiek doorstikken, daarbij een paar centimeter voor het intrekken van het elastiek open laten.
c) Elastiek op maat (taillenwijdte) plus naadtoegift afmeten, intrekken en de einden van elastiek samennaaien. Open naad sluiten.

a

b c


4. Jambe – Bande de tricot
a) Prendre la mesure des bandes de tricot et les couper avec des surplus de couture. Piquer les bandes en arrondi, surfiler ensemble les surplus de couture.
b) Epingler les bandes, sur l'endroit, aux jambes du pantalon et les piquer étirées à l'aide d'un point zigzag. Surfiler ensemble les surplus de couture.

4. Broekspijp – gebreid boordje
a) Gebreide boordjes op maat afmeten en met naadtoegaven knippen. Boordje tot ronding samenstikken, naadtoegaven samen afwerken.
b) Boordjes aan de goede kant aan de broekspijpen spelden en gerekt met zig-zagsteken aanstikken. Naadtoegaven samen afwerken.

a

b

b

Printed by Modeverlag Arnold GmbH · Postfach 110121 · 6000 Frankfurt 1

Größe Taille	34 – 44	34 – 38	40 – 44	34, 36	38, 40	42, 44	Maat Taille
US Size	8 – 18	8 – 12	14 – 18	8, 10	12, 14	16, 18	Aust. Size
	Stoffbreite – Largeur de tissu – Stofbreedte – Ancho de la tela – Fabric width						
	90 cm	115 cm		140 cm			
	Stoffverbrauch (Meter) · Métrage (Mètre) · Stofverbruik (Metre) · Tela necesaria (Metro) · Fabric consumption (Metre)						
	2.20	1.85	2.20	1.10	1.40	1.65	
Hosenlänge – Longueur du pantalon – Broeklengte – Largo de pantalón – Trousers length ... ca. 92 cm							

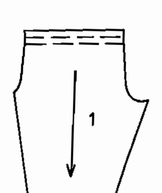
Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch!
Stoff-Tip: leichter Jeansstoff, Wollstoff, Baumwollstoff, Sweatshirtstoff
Zutaten: Nähgarn, fertige Strickbündchen 6,5 cm breit ca. 60 cm. Gummiband 3 cm breit in Ihrer Taillenweite plus Nahtzugaben.

Prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction.
Tissu conseillé: Jean léger, lainage, coton, tissu sweat-shirt.
Mercerie: Fil à coudre, bande de tricot de 6,5 cm de large et de 60 cm de long, une bande élastique de 3 cm de large et de votre tour de taille plus surplus de couture.

Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik!
Stoftip: Lichte jeansstof, wollen stof, katoenen stof, sweatshirtstof.
Fournituren: Naaigaren; klaar gekocht gebreid boordje 6,5 cm breed, ca. 60 cm; elastiek, 3 cm breed op Uw taillewijdte plus naadtoegaven.

La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado.
Tejidos aconsejados: Tela de vaqueros ligera, tela de lana, tela de algodón, tela de sweatshirt
Accesorios: Hilo, puños de punto terminados de 6 cm de ancho, unos 60 cm, cinta elástica de 3 cm de ancho y del largo de su cintura más márgenes.

Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile!
Suggested fabrics: lightweight jeans fabrics, wool fabrics, cotton fabrics, sweatshirt fabrics.
Materials: Sewing thread, 6,5 cm wide fixed knitted bands app. 60 cm. 3 cm wide elastic according to your waist width plus seam allowances.


1

20745

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva'viscon® Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend

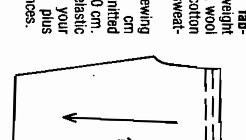
Bei Schnittmustern kein Umtausch! – L'échange des patrons n'est pas possible! – Knippatronen worden niet geruild! ¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!

20745

Printed by Modeverlag Arnold GmbH · Postfach 110121 · 6000 Frankfurt 1

Größe Taille	34 – 44	34 – 38	40 – 44	34, 36	38, 40	42, 44	Maat Taille
US Size	8 – 18	8 – 12	14 – 18	8, 10	12, 14	16, 18	Aust. Size
	Stoffbreite – Largeur de tissu – Stofbreedte – Ancho de la tela – Fabric width						
	90 cm	115 cm		140 cm			
	Stoffverbrauch (Meter) · Métrage (Mètre) · Stofverbruik (Metre) · Tela necesaria (Metro) · Fabric consumption (Metre)						
	2.20	1.85	2.20	1.10	1.40	1.65	
Hosenlänge – Longueur du pantalon – Broeklengte – Largo de pantalón – Trousers length ... ca. 92 cm							

Bei Strich- und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch! Stoff-Tip: leichter Jeansstoff, Wollstoff, Baumwollstoff, Sweatshirtstoff. Zutaten: Nähgarn, fertige Strickbündchen 6,5 cm breit ca. 60 cm. Gummiband 3 cm breit in Ihrer Taillenweite plus Nahtzugaben.
Prévoyer un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction. Tissu conseillé: Jean léger, lainage, coton, tissu sweat-shirt. Mercerie: Fil à coudre, bande de tricot de 6,5 cm de large et de 60 cm de long, une bande élastique de 3 cm de large et de votre tour de taille plus surplus de couture.
Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik! Stoftip: Lichte jeansstof, wollen stof, katoenen stof, sweatshirtstof. Fournituren: Naaigaren; klaar gekocht gebreid boordje 6,5 cm breed, ca. 60 cm; elastiek, 3 cm breed op Uw taillewijdte plus naadtoegaven.
La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado. Tejidos aconsejados: Tela de vaqueros ligera, tela de lana, tela de algodón, tela de sweatshirt. Accesorios: Hilo, puños de punto terminados de 6 cm de ancho, unos 60 cm, cinta elástica de 3 cm de ancho y del largo de su cintura más márgenes.
Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile! Suggested fabrics: lightweight jeans fabrics, wool fabrics, cotton fabrics, sweatshirt fabrics. Materials: Sewing thread, 6,5 cm wide fixed knitted bands app. 60 cm. 3 cm wide elastic according to your waist width plus seam allowances.


1

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.
Neva'viscon® Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend

Bei Schnittmustern kein Umtausch! – L'échange des patrons n'est pas possible! – Knippatronen worden niet geruild! ¡No se cambian los patrones! – Patterns are not exchanged!

Derecho de la tela / Right side	Revés de la tela / Wrong side	Entretela / Interfacing	Forro / Lining

ESPAÑOL

Preparar el patrón
En caso de diferencia entre las medidas individuales y las de nuestra tabla, seguir las instrucciones para la modificación de los patrones multitallas indicadas en la hoja de patrones. Los patrones NEUE MODE están establecidos con toda la holgura necesaria respecto a la comodidad y la moda actual. **Antes de cortar las piezas,** pasar todos los retoques en la **hoja de patrones.** Todos los patrones están trazadas con un contorno especial para cada una de las tallas. Cortar las piezas por la linea que corresponde a su talla individual.

Cortar
Las guías de corte se encuentran en la hoja de patrones o en una hoja-extra especial. Colocar las piezas del patrón según la guía de corte, de modo que se aproveche la tela al máximo. La cantidad de la tela requerida se aumentará con telas que tienen cuadros, rayas, pello o dibujos mirando hacia un lado. **¡Nueva guía de corte!**
Patrones marcados con una línea de trazos en las guías de corte se colocan en sentido inverso, o sea, con la cara marcada hacia abajo. El fondo gris en las guías de corte indica las piezas del patrón que van reforzadas con entretela.
Al cortar en tela doblada, prestar atención a lo que la tela esté colocada derecho con derecho. Al cortar en tela abierta, colocar todos los patrones en el revés de la tela. Patrones con un trazo sobrante al doblez y patrones con dos números diferentes se cortan por último y en tela abierta.

¡Prestar atención al recto hilo!

Agregar márgenes para costuras y dobladillos: 2–5 cm para los dobladillos, 2 cm para las costuras de los hombros, los costados y la cintura, 1 cm para todas las demás costuras.

Marcar las piezas
Con las piezas cortadas, se pasan todas las líneas de costura y señales de aplomo a la tela con un papel de copiar de sastre NEUE MODE. Los dobleces y las líneas de pespunte se marcan con hilvanes para pasarlos en el derecho de la tela.

Consejos para la confección
Preparando para la prueba, montar el modelo con hilvanes, seguiendo el orden de trabajos. Al probar el modelo, controlar el largo de la prenda y las mangas, así como la posición de los bolsillos y ojales. El comienzo y el final de las costuras se refuerzan con unas puntadas hacia adelante y atrás. *Pulir todos los márgenes* y bordes abiertos. **Una vez terminado el modelo, plancharlo bien.**

1. Costuras de pernera interiores
Doblar las perneras respectivamente por la mitad, colocando derecho con derecho. Sujetar las costuras de pernera interiores con alfileres y pasar un pespunte. Pulir los márgenes y abrirlos con la plancha.

ENGLISH

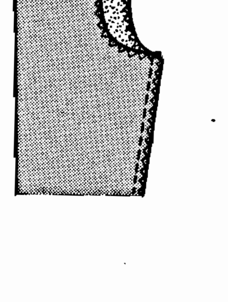
How to prepare the pattern
If your measurements are different to those of our measurement-chart observe the instructions for alteration of multi-size pattern. Transfer these alterations on to pattern-sheets before cutting them out. Remember, all NEUE MODE pattern include allowances for fashion style fit and comfort.
ALL PATTERN PIECES HAVE DIFFERENT CONTOURS – ONE FOR EACH SIZE. TAKE CARE TO CUT OUT PATTERN PIECES ALONG YOUR INDIVIDUAL SIZE-LINE, WHICH IN ANY CASE IS THE SEWING LINE. SEAM- AND HEM-ALLOWANCES ARE NOT INCLUDED, SO YOU WILL HAVE TO ADD IT BY CUTTING OUT THE FABRIC.

Fabric cutting and marking out
You will find the cutting layouts on the pattern sheet itself or on a separately inserted extra-sheet. Lay out the pattern pieces the most economic way possible, following the correct cutting layout. By using fabrics with checks, stripes, fancy borders, nap, plie or designs with only one direction the consumption of fabric will grow up and you need a new fabric layout from your own.
Lay pattern pieces with printed front upwards on to the fabric but pattern pieces marked inside the layout with broken lines lay on to the fabric with printed front down.
Observe grainline!
Grey coloured pieces indicate a necessity of additional interfacing.

Open fabric layout: Lay pattern sheets on to the left fabric-side.
Folded fabric layout: Fold fabric always with right sides together. Pattern pieces exceeding fold edge of fabric and pattern pieces having two part-numbers cut put last from open fabric.
ATTENTION: WHILE CUTTING OUT FABRIC ADD ALL SEAM- AND HEM-ALLOWANCES (2–5 CM FOR HEMS, 2 CM FOR SHOULDER, WAIST AND SIDE SEAMS, 1 CM FOR ALL OTHER SEAMS). MARK OUT THE SIZE-LINES OF PATTERN SHEETS ON THE FABRIC. ALL SIZE-LINES ARE SEWING LINES – YOUR GUARANTEE FOR BEST FITTING.
Also mark all fitting points, buttonholes, etc. by using NEUE MODE carbon paper, tailor's tacks of basting stitches.

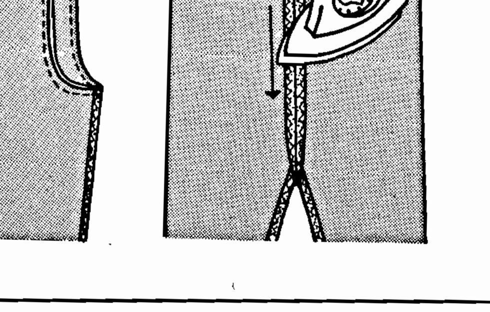
General hints for sewing
To prepare for the fitting, baste together the fabric pieces, following the same order of work as given below. Try the model, check the length of both the garment and the sleeves, as well as the position of the pockets and the buttonholes. Make all necessary adjustments. Fasten *seams* on and off with a few back stitches. Neaten all turnings and raw cut fabric edges. **When completed, press the garment carefully.**

1. Inner leg seams
Fold pants legs with right sides together in half. Pin inner leg seams and stitch. Trim seam allowances and press apart.



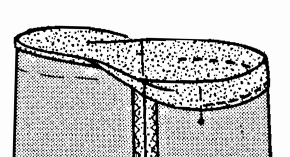
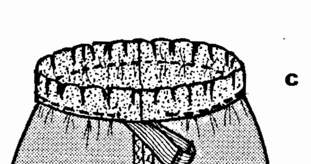
2. Costura del tiro
Pasar una pernera adentro de la otra, colocando derecho con derecho. Sujetar la costura del tiro con alfileres y pasar un pespunte. Las costuras de pernera interiores deben coincidir. Pulir los márgenes y plancharlas respectivamente hasta la parte curvada de la costura.

2. Crotch seam
Draw pants legs with right sides together one into another. Pin crotch seam and stitch. Inner leg seams have to fit together. Trim seam allowances and press to seam curve apart.



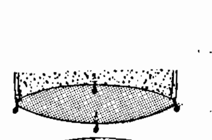
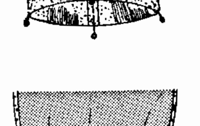
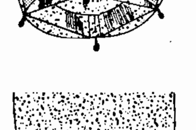
3. Cinta elástica en la cintura
a) Volver la vista de la pretina por el doblez hacia el revés, sujetarla con un hilván, volcar los márgenes hacia el revés y sujetarlos con alfileres.
b) Pasar un pespunte por la vista del ancho de la cinta elástica, dejando abierto unos cm para introducir la cinta elástica.
c) Determinar el largo de la cinta elástica según la talla (medida de la cintura) más márgenes, introducirla y unir los extremos de la cinta con unos puntos. Cerrar la costura abierta.

3. Elastic of waist
a) Baste waistband facing in foldline toward left side. Fold seam allowances and pin.
b) Stitch facing according to elastic width through, leaving a few cm open for drawing in elastic.
c) Measure elastic according to body measurements (waist width) plus seam allowance, draw and sew elastic ends together. Close open seam.

a

b c


4. Puños de punto de las perneras
a) Determinar el largo del puño de acuerdo a la talla más márgenes y recortarlo. Unir el puño en redondo con pespuntes, pulir los márgenes juntos.
b) Sujetar el puño con alfileres por el derecho a la pernera respectiva y coserlo en forma estirada con puntos de zigzag. Pulir los márgenes juntos.

4. Pants – Knitted bands
a) Measure knitted bands according to body measurements and cut with seam allowances. Stitch bands to a curve together. Trim seam allowances together.
b) Pin bands from right side on to pants legs and stitch with a stretched zigzag stitch. Trim seam allowances.

a

b

b


20745